

CENTRO DE RECURSOS DEPARTAMENTO DE LENGUAS EXTRAJERAS BIBLIOTECA

<<Pues los libros se pueden dividir en dos clases: los libros del momento y los libros de todo tiempo. Tened presente esta distinción, porque no es solo una distinción de cualidad. No es meramente que el mal libro no dure y el bueno sí lo haga. Es una distinción de especie. Hay libros buenos para el momento y buenos para todo tiempo; malos libros del momento y malos de todo tiempo.>>

JOHN RUSHKIN.

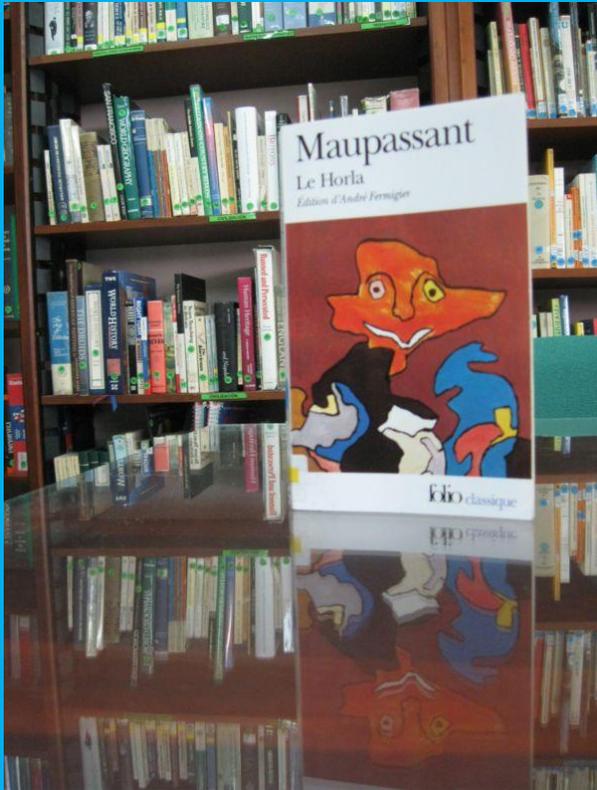
Tomada del libro: Sésamo y lirios y Sobre la lectura, traducción de Miguel Catalán (ed. 2003)

Informativo – Noviembre de 2010 (No-1)

Equipo de biblioteca :

Diego Felipe Barato /Alberto Pérez – Auxiliares de Biblioteca
Yesid Leonardo Briceño Riascos - Becario Centro de recursos
(Transcripción)

Diseño: Alberto Pérez



Le Horla, (ed. 2009) [Incluye 13 relatos de Maupassant]
Éditions Gallimard

Peut-être parce qu'il la constatait dans sa famille et la présentait en lui, peut-être aussi parce que l'époque est celle des grands aliénistes, de Charcot en particulier dont (quelques années avant Freud) il suivit assidûment les leçons à la Salpêtrière, Maupassant est le premier écrivain du XIXe siècle à avoir abordé de front le problème de la folie, non comme un délire romantique mais en termes de clinique et de peur. Le Horla, c'est l'Autre, notre frère nocturne, le Double qui s'insinue en nous, nous caresse, nous épie, donne à chacun de nos gestes leur versant négatif et pervers.

Notre Double, notre frère, mais aussi notre rival : l'extraterrestre dont la prochaine venue signifiera la fin du règne de l'homme. Le conte de la folie s'achève ainsi en cauchemar parapsychique et en roman d'anticipation.

Texte intégral.

Préface, chronologie, notice, bibliographie et notes d'André Fermigier.

Document: première version du Horla.

Transcrito de la contracubierta del libro

Libro ubicado en el fondo de Francés, categoría Novela y Cuento, ítem 240.
Documento habilitado en préstamo externo.

Les exercices de grammaire. Niveau A1 (ed. 2009)

AKYÜZ A., BAZELLE-SHAHMAEI B., BONENFANT J., GLIEMANN M.-Fr.
Hachette

Des exercices pour s'entraîner en français, utilisables en classe ou en autonomie.

Les exercices de grammaire niveau A1 propose :

- une démarche d'observation et de découverte de la règle associée à un entraînement intensif,
- plus de 500 exercices avec des contenus conformes au référentiel du niveau A1 du Cadre européen commun de référence.

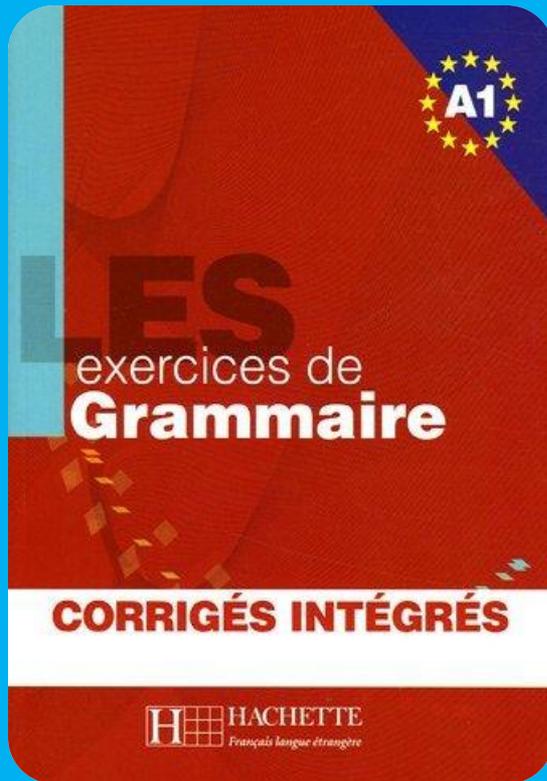
Pour chaque chapitre :

- des corpus accompagnés d'activités simples pour faire découvrir la règle,
- des illustrations pour faciliter la compréhension,
- des exercices variés, progressifs et contextualisés,
- un vocabulaire adapté au niveau des apprenants,
- un bilan en fin de chapitre.

En fin d'ouvrage :

- un précis grammatical,
- un index des notions grammaticales,
- les corrigés.

Transcrito de la contracubierta del libro



Libro ubicado en el fondo de Francés, categoría Gramática , ítem 2.
Documento de consulta en sala.

Centro de recursos D.L.E.- Biblioteca

Le Nouveau Petit Robert, dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française : nouvelle édition du Petit Robert de Paul Robert (ed. 2010)
REY-DEBOVE J. et REY A. (sous la dir. de)
Dictionnaires Le Robert

La vie des mots

La langue d'aujourd'hui : les mots nouveaux et les plus récents, l'orthographe et ses dernières évolutions

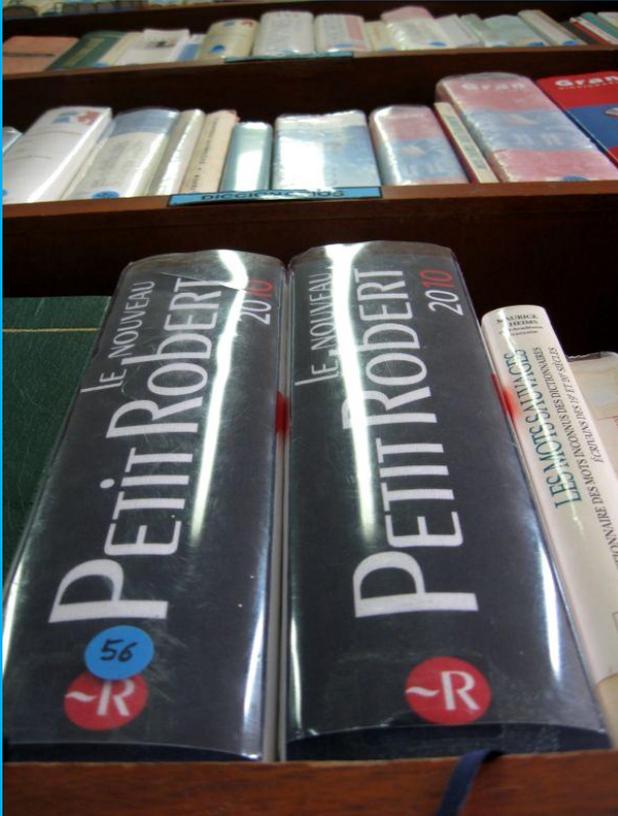
L'usage de chaque mot : son orthographe, sa prononciation, ses différentes significations illustrées de nombreux exemples, les expressions et les locutions où il figure

L'étymologie : l'histoire du mot, avec sa date d'apparition, son origine et le cheminement de ses sens

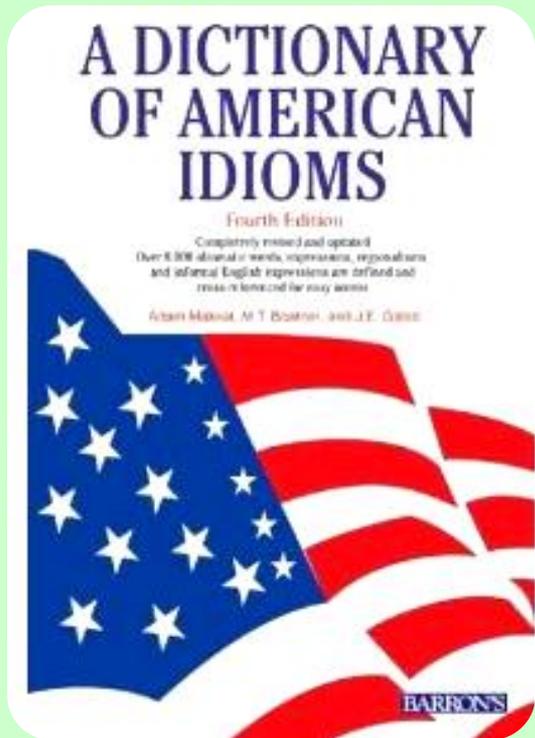
Au fil des mots et des textes

- Laissez-vous guider dans les articles les plus longs par des plans clairs
- Suivez les liens entre les mots et passez des synonymes aux contraires, d'une idée à l'autre, du connu à l'inconnu
- Plongez dans les citations des grandes œuvres de la littérature, des auteurs classiques ou contemporains; retrouvez avec plaisir des phrases célèbres, de répliques de films et des paroles de chansons
- Voyagez dans la francophonie et partez à la rencontre des ses richesses

Transcrito de la contracubierta del libro



Libro ubicado en el fondo de Francés, categoría Diccionarios ítem 56.
Documento de consulta en sala..



A Dictionary of American Idioms (4a ed., 2004)

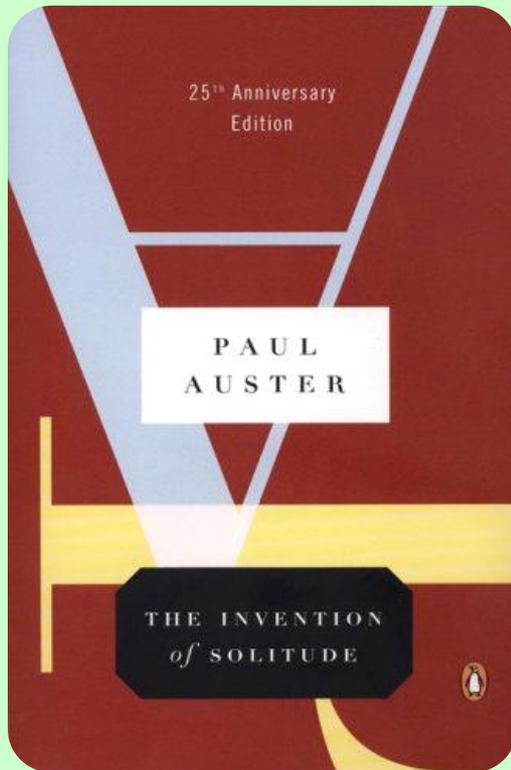
MAKKAI A.

Barron's Educational Series

More than 8,000 idiomatic words and phrases to American-style English are presented in the new, fourth edition of this A-to-Z dictionary. Definitions and sample sentences are given with each entry. Especially useful for TOEFL test-takers and other students for whom English is a second language, this book explains and clarifies many of the similes and metaphors that newcomers to American English find mystifying. It is also useful to native-born Americans who are sometimes confused by regionalisms encountered in reading or on TV. Idioms undergo constant change in every living language, some falling out of use while new words and phrases become part of the standard vocabulary. This new edition takes account of the latest idiomatic changes and presents a solid background to informal American English.

Transcrito de la contracubierta del libro

Libro ubicado en el fondo de Inglés, categoría Diccionarios, ítem 41.
Documento de consulta en sala.



The invention of solitude (ed. 2007)

AUSTER P.

Penguin Books

“One day there is life... and then, suddenly, it happens there is death.”

So begins *The Invention of Solitude*, Paul Auster’s moving and personal meditation on fatherhood. The first section, “Portrait of an Invisible Man”, reveals Auster’s memories and feelings after the death of his father, a distant, undemonstrative, almost cold man. As he attends to his father’s business affairs and sifts through his effects, Auster’s uncovers a sixty-year-old family murder mystery that sheds light on his father’s elusive character. In “The Book of Memory,” the perspective shifts from Auster’s identity as son to his role as father. Through a mosaic of images, coincidences, and associations, the narrator, “A,” contemplates his separation from his son, his dying grandfather, and the nature of storytelling and writing.

“Moving, delicately perceived portraits of lives and relationships.”

-*The New York Times Book Review*

“Integrates heart and intellect, sensation and speculation... as it relentlessly tries to make sense of the shocks of living.”

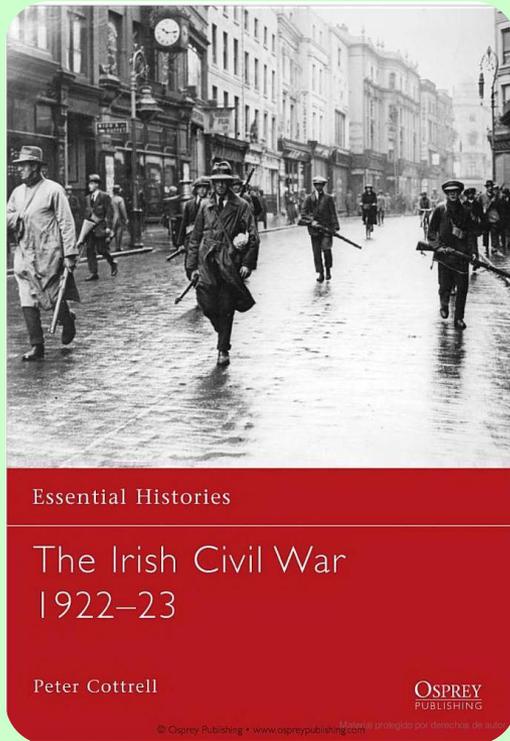
-*Newsday*

“Both quiet and eloquent... Paul Auster’s memoir combines the subjects of time, language, and family into a beautifully moving and intelligent mosaic.”

-*Charles Baxter*

Transcrito de la contracubierta del libro

Libro ubicado en el fondo de Inglés, categoría Novela, ítem 12.
Documento habilitado en préstamo externo.



The Irish Civil War 1922-1923 (ed. 2008)

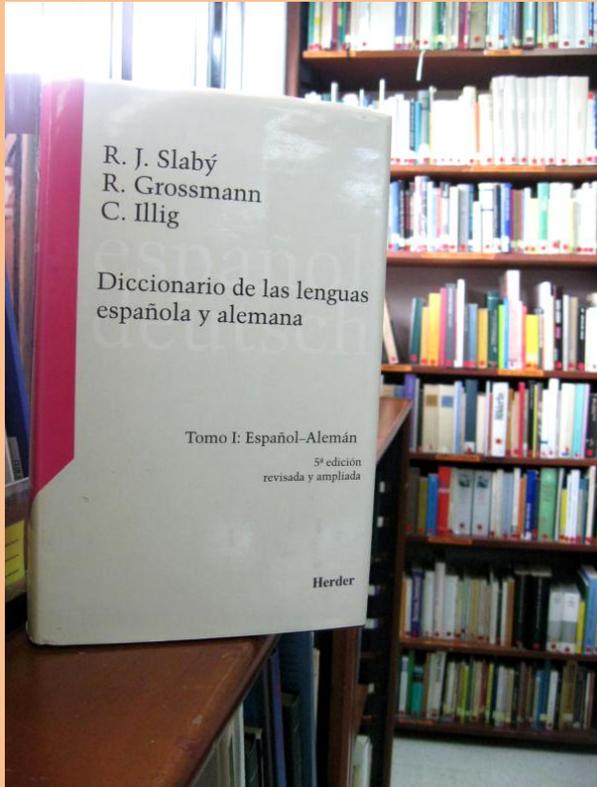
COTTRELL P.

Osprey Publishing

In this follow-up to his acclaimed *The Anglo-Irish War*, Peter Cottrell explores the Irish Civil War, a devastating conflict that tore Ireland apart. This book examines the many factions that played a part in the fighting and the terror and counter-terror operations, focusing on the short bloody battles that witnessed more deaths than the preceding years during the struggle for the Free State. Cottrell particularly focuses on the contrasting styles of leadership and the conduct of combat operations by the IRA and the National Army, providing a fascinating study for all students of Irish history as well as military history.

Transcrito de la contracubierta del libro

Libro ubicado en el fondo de Inglés, categoría Civilización, ítem 35.
Documento de consulta en sala.



Diccionario de las lenguas española y alemana. Tomo I: Español-Alemán
(5a edición revisada y ampliada, 2002)
SLABÝ R. J., GROSSMANN R. und ILLIG C.
Herder

En 1932 la Editorial Tauchnitz, hoy desaparecida, publicó la primera edición de un Diccionario de las lenguas española y alemana que más tarde sería ampliamente conocido como el “Slabý/Grossmann” (hoy: “Slabý/Grossmann/Illig”). La solidez y el esmero que los redactores pusieron en la concepción y en la realización de su trabajo, convertirían muy pronto este diccionario en una obra de consulta obligada. Son innumerables los hispanistas, intérpretes, traductores y estudiosos en general que hasta el día de hoy han recurrido y siguen recurriendo a él para solucionar sus problemas lingüísticos.

En 1955 apareció la segunda edición del Diccionario, a cargo del profesor Slabý, y en 1975 una tercera, revisada por el doctor José Manuel Banzo y Sáenz de Miera. La cuarta, a cargo ya del profesor Carlos Illig, apareció en Alemania en 1994.

Ahora presentamos la quinta edición alemana (duodécima española) nuevamente revisada y ampliada por el profesor Illig. Esta revisión, absolutamente necesaria, ha tenido como objeto principal la actualización del vocabulario general, así como la búsqueda de un término medio entre la supresión de expresiones obsoletas y la incorporación de nuevos términos tanto del lenguaje general como del técnico y en especial del informático.

También se han tenido en cuenta los anglicismos que se están incorporando a la lengua española.

Transcrito de la solapa del libro

Libro ubicado en el fondo de Alemán, categoría Diccionarios, ítem 53.
Documento de consulta en sala.



Breve historia de Alemania, traducción de Ela María Fernández-Palacios (ed. 2007)

SCHULZE H.

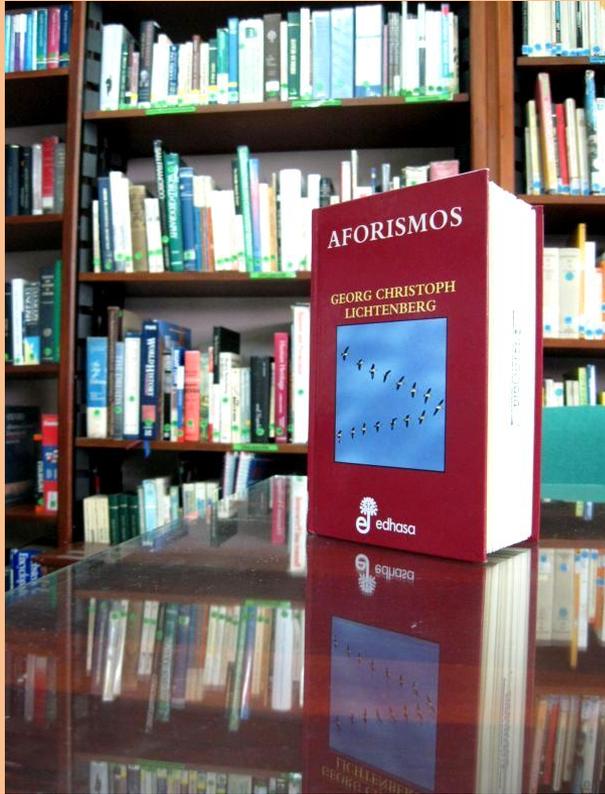
Alianza Editorial

Territorio que ha ocupado siempre, tanto geográfica como históricamente –al menos desde su primera oposición a la expansión del Imperio Romano–, un lugar central en el devenir del continente europeo. Alemania –como explica Hagen Schulze– se envolvió en la leyenda áurea de su ascenso rectilíneo hasta que la catástrofe desencadenada por Hitler, el Tercer Reich y la división del país obligaron a sus historiadores a una revisión de sus planteamientos. Hoy, tras la caída del <<muro de Berlín>> y la aparición de un nuevo Estado nacional alemán, resulta más necesario que nunca, tanto para los propios alemanes como para nosotros, aclarar el pasado sobre el que se asienta.

Esta BREVE HISTORIA DE ALEMANIA da cuenta de forma sucinta, pero completa, del desarrollo histórico de esta nación desde que fuera un genérico *limes* romano hasta los interrogantes históricos que plantea en nuestros días.

Transcrito de la contracubierta del libro

Libro ubicado en el fondo de Alemán, categoría Civilización, ítem 309.
Documento de consulta en sala.



Aforismos, LICHTENBERG G. C.

Traducción, introducción y notas de Juan del Solar (ed. 2008)

[Sudelbücher I und II]

Edhasa

<<Toda una Vía Láctea de ocurrencias>>, anota al azar Lichtenberg en uno de sus cuadernos de notas o <<cuadernos borradores>>, como él solía llamarlos. Fórmula feliz, sin duda, para esbozar el perfil de una obra por la que circulan miríadas de ideas de muy distinto brillo y magnitud, ocasionalmente agrupables en constelaciones, una obra que refleja la pluralidad de intereses de un observador sutilísimo de sí mismo y del mundo que, en solitario y sin plantearse siquiera la posibilidad de publicarlas, va anotando sus reflexiones e impresiones con plena espontaneidad, desde la perspectiva de un escéptico visceral, de un racionalista consciente de sus múltiples contradicciones.

Transcrito de la Introducción

Libro ubicado en el fondo de Alemán, categoría Literatura traducida (Alemán – Español), ítem 48. Documento habilitado en préstamo externo.



Manual de psicología para la enseñanza, traducción de Guadalupe Benítez y Glenn Gallardo (ed. 2005). GAONAC'H D., GOLDER C. (coordinadores). Siglo xxi editores

La psicología se sitúa naturalmente en el corazón de la totalidad de las relaciones de orden pedagógico (entre el profesor y sus alumnos), de orden didáctico (entre el saber y el alumno), y de orden social (entre el alumno, el sistema educativo y el entorno de la escuela), y se interesa de manera muy particular en los procesos mentales que condicionan la elaboración de los conocimientos y de los comportamientos en los niños y los adolescentes. Dominar la relación pedagógica y administrar los aprendizajes de los alumnos requiere, por parte del futuro profesor, de buenos conocimientos en psicología infantil y adolescente, en psicología cognoscitiva y en psicología social.

Además, el maestro debe ser capaz de localizar, en el plano didáctico, las representaciones de sus alumnos, con la finalidad de que éstos efectúen las operaciones mentales necesarias para una evolución de lo previamente adquirido hacia los objetivos buscados. Entramos aquí en el terreno de la psicología de la evaluación.

Pero la apertura de la formación de los maestros hacia el mundo implica que también se encuentren sensibilizados respecto a las finalidades y a la organización de la institución escolar, así como al entorno sociocultural y económico de la escuela. Entonces estarán mejor preparados para comprender los escalafones superados por cada alumno durante su curso, y podrán contribuir, en estrecha relación con los psicólogos escolares, a prevenir y a detectar las causas del fracaso, a identificar los obstáculos epistemológicos o didácticos y ayudar al alumno en su orientación.

Todos aquellos que consulten este libro encontrarán en él material de reflexión, a veces respuestas a sus preguntas e incluso una invitación a buscar y a colaborar en algunas investigaciones, se trate de maestros ya en funciones o bien de futuros profesores en formación profesional, o incluso de estudiantes que deseen informarse respecto a las profesiones de la enseñanza.

Ojalá que este libro pueda ayudar a unos y a otros a construir progresivamente su proyecto personal de formación.

Transcrito de la contracubierta del libro

Libro ubicado en el fondo de Español, categoría Enseñanza de idiomas y Educación, ítem 51. Documento de consulta en sala.



Nueva gramática de la lengua española

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA
tomo I: Morfología, sintaxis I
tomo II: Sintaxis II
(ed. 2009)

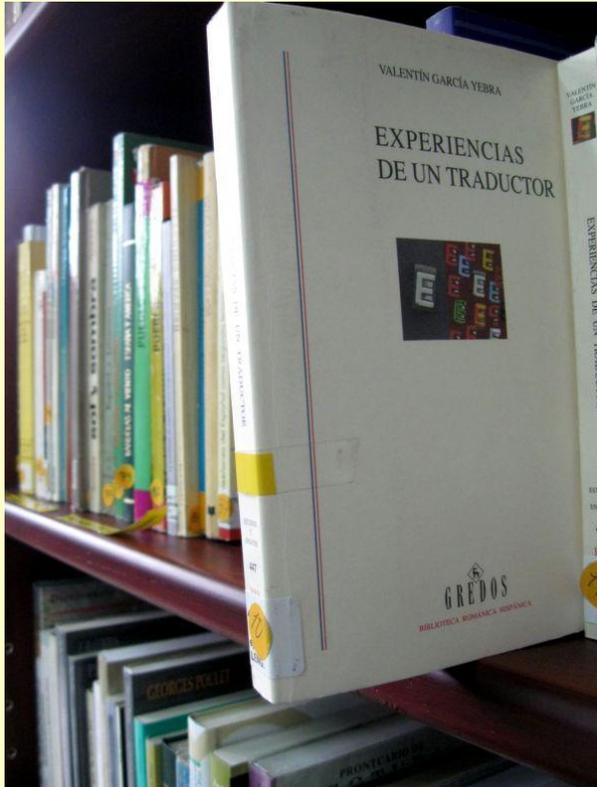
La *Nueva gramática de la lengua española* es la más extensa y pormenorizada de las gramáticas académicas hasta ahora publicadas, y también una de las más detalladas de cuantas gramáticas del español se hayan escrito. Su índice de contenidos presenta una estructura clásica. Tras un capítulo introductorio, en el que se presentan someramente las clases de gramática y las unidades básicas correspondientes a cada nivel o estrato del análisis gramatical, se separan de modo tradicional la morfología y la sintaxis en las dos grandes secciones en que se divide el resto de la obra. Aun así, como se reconoce hoy generalmente, es inevitable hacer consideraciones sintácticas en el análisis morfológico, y también hacer distinciones morfológicas en los capítulos de sintaxis. De hecho, se optó por explicar las propiedades morfológicas de los adjetivos, los artículos y los cuantificadores en los capítulos en los que se analizan también sus características sintácticas, ya que estas últimas están relacionadas estrechamente con las primeras. Las principales decisiones relativas a la distribución de contenidos, así como a la terminología gramatical utilizada, se explica en el capítulo primero.

Transcrito del Prólogo

Libro ubicado en el fondo de Español, categoría Lengua y Pedagogía - Gramática, ítem 45-46. Documento de consulta en sala.

Experiencias de un traductor (ed. 2006)

GARCÍA YEBRA V.



El título de este libro responde fielmente a su contenido, ya que en él se recogen más de veinte artículos y conferencias que Valentín García Yebra ha escrito a lo largo de su dilatada experiencia como traductor y como teórico de la traducción, muchos de difícil acceso porque en su día aparecieron en revistas especializadas o en volúmenes colectivos. El origen y la condición de los textos varían de uno a otro, lo que los hace autónomos en su lectura. A lo largo de las páginas de *Experiencias de un traductor*, los intereses de García Yebra se ponen de manifiesto en trabajos en los que reflexiona sobre la traducción en general y los obstáculos con los que se enfrenta, la traducción literaria y específicamente la traducción poética, pero también sobre la responsabilidad del traductor como usuario de excepción de su propia lengua y sobre la supuestamente fácil inter traducción hispano-portuguesa. La formación de palabras y el neologismo, así como la influencia del francés en el lenguaje científico español sirven de enlace con otra de las grandes líneas que recorren esta colección de artículos, la de la terminología, que se concreta en *Sobre la formación de términos técnicos*, *Formación de términos científicos en español*. *Algunos problemas acentuales y morfológicos*, *Sobre términos técnicos del lenguaje médico*, *Cien borrones prosódicos en la terminología científica española*, y otros estudios.

Un libro imprescindible para los traductores y también para quienes se interesan, en general, por el buen uso de nuestra lengua.

Transcrito de la solapa del libro

Libro ubicado en el fondo de Español, categoría Traducción, Ítem 11 (Ej. 2). Documento habilitado en préstamo externo.

Mayor información:

CENTRO DE RECURSOS DEPARTAMENTO DE LENGUAS EXTRANJERAS BIBLIOTECA

Horario:

| <i>LUNES</i> | <i>MARTES</i> | <i>MIÉRCOLES</i> | <i>JUEVES</i> | <i>VIERNES</i> | <i>SÁBADO</i> |
|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|---------------|
| 7:00 a. m. a 6:00 p. m. | 7:00 a. m. a 7:00 p. m. | 9:00-1:00 |

Ext. 16768

Edificio 229 -torre sur

Sitio Web: <http://www.humanas.unal.edu.co/ble/index.html>